

E2 - Episode 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Maid

N-No!

[00:17] Maid

R-Ring King!

[00:19] Satou

Get out of here, fast!

[00:20] Maid

Y-Yes!

[00:22] Satou

That was the third one.

[00:24] Satou

I passed out after just
one swing before, but now...

[00:27] Alabaster

That's because of the kiss
you just shared with the princess.

[00:32] Alabaster

The strength of your bond as husband and wife

[00:34] Alabaster

translates directly to power from that ring!

[00:37] Alabaster

It's a princess's duty to provide strength
to a king heading into battle.

[00:43] Satou

So that's why Hime...

[00:47] Alabaster

Well, you still won't last
very long right now, Satou-kun.

[00:51] Alabaster

But don't worry!

[00:52] Alabaster

I'm with you, as well!

[00:54] Satou

That reminds me.
Are you really strong or something?

[00:58] Satou

I heard them calling you
Sage Asparagus or something?

[01:01] Alabaster

Alabaster!

[01:06] Satou

What?

[01:09] Satou

He's different from the ones before?

[01:12] AbyssKingKnight

The Ring of Light...

[01:15] AbyssKingKnight

The Ring King!

[01:17] Alabaster

That figure!

[01:19] Alabaster

I-Impossible!

[01:20] Alabaster

A Knight of the Abyss King?!

[01:23] Satou

Hime gave me this power!

[01:26] Satou

I can still keep going!

[01:27] Alabaster

Don't!

[01:31] Satou

Wh-What is this wind?!

[01:38] Satou

That hurt quite a bit...

[01:40] Satou

But I guess it's thanks to the ring
that I was only harmed this much?

[01:43] Alabaster

Satou-kun, we're running!

[01:45] Satou

Huh?!

[01:46] Alabaster

Listen, just hurry!

[01:47] Satou

What's going on?!

[01:58] Alabaster

I can't believe they sent
something that strong.

[02:01] Alabaster

I suppose that just shows how
much they fear the Ring King.

[02:05] Satou

What was that thing?

[02:07] Satou

I couldn't even get close to it.

[02:10] Alabaster

That was a knight of the Abyss King!

[02:12] Alabaster

It's a terrifying monster capable
of wielding powerful magic!

[02:15] Satou

Magic?!

[02:16] Satou

I thought I was supposed to be able to
handle them using the power of the ring?!

[02:19] Alabaster

We can talk about that later!

[02:21] Alabaster

I'll buy us some time!

[02:28] Satou

W-Wow!

[02:30] Satou

What is this?!

[02:32] Alabaster

I manipulated the elements
of creation using my will

[02:35] Alabaster

in accordance with the laws of this world.

[02:38] Alabaster

That was also magic.

[02:40] Alabaster

Now, once we make it through there...

[02:43] Satou

Grandpa!

[02:48] Alabaster

Oh, no!

[02:50] Alabaster

They've pincerred us!

[02:57] Satou

Huh? Prince?!

[03:01] Marse

Hurry!

[03:02] Marse

There's a carriage over there!

[03:03] Satou

Hold on!

[03:04] Satou

We're fleeing from the castle?!

[03:07] Satou

But Hime is still inside!

[03:08] Marse

Don't worry about that!

[03:10] Marse

Just come this way, now!

[03:19] Hime

Thank goodness you're safe.

[03:22] Satou

Hime...

[03:26] Marse

We still let the monsters
reach the south tower in the end...

[03:31] Marse

I was forced to bring the princess
to safety before danger could reach her.

[03:36] Satou

Thanks for rescuing us earlier.

[03:40] Satou

Uh...

[03:42] Marse

My name is Marmarugias Gisaras.

[03:45] Marse

I'm the second prince of the Gisaras Empire,

[03:48] Marse

neighbor of the Kingdom of Light, Nokanatika.

[03:50] Satou

Ma? Mar? Margarita-san?

[03:54] Satou

Thank you very much.

[03:58] Marse

You can just call me Marse.

[04:01] Marse

More importantly, Sage,
will the Kingdom be all right?

[04:06] Alabaster

The Abyss King is currently
after the rings and the Ring King himself.

[04:12] Alabaster

Once he learns they're not in the castle,
he should commence a search.

[04:16] Alabaster

I doubt the Kingdom will suffer further harm.

[04:18] Alabaster

However...

[04:20] Alabaster

It will prove difficult to eliminate
high-ranking monsters

[04:24] Alabaster

like the Abyss King's knights
without the power of light.

[04:28] Satou

So that means I really do have to be
the one to do something about them!

[04:31] Alabaster

And we're running away because you don't
have enough power to do that, Satou-kun.

[04:35] Satou

What do you mean,
I don't have enough power?

[04:38] Alabaster

Well, your power as the Ring King
is still but a small amount.

[04:44] Alabaster

In order to bring out your full power,

[04:47] Alabaster

you'll need the other four rings.

[04:51] Satou

Other four?

[04:54] Satou

But this is a wedding ring, right?!

[04:58] Satou

So you mean...

[05:00] Alabaster

Yes.

[05:01] Alabaster

Satou-kun, you will have to

[05:03] Alabaster

marry four other princesses
and obtain the rings from them!

[05:10] Satou

What?!

[05:11] Satou

That would be polygamy, though!

[05:14] Alabaster

That's what it means to be the Ring King.

[05:16] Alabaster

There's no problem there.

[05:18] Alabaster

Well? Kind of exciting, isn't it?

[05:21] Alabaster

Hmm? That's five princesses, you know.

[05:23] Satou

Well, I-I guess?

[05:24] Alabaster

You'll be living every man's dream!

[05:26] Satou

No, I have Hime!

[05:27] Hime

It doesn't excite me at all.

[07:03] Marse

There're only two rooms available?

[07:06] Marse

Then us three men will share a room.

[07:08] Alabaster

No.

[07:10] Alabaster

It might be dangerous to leave Krystal alone!

[07:13] Alabaster

I'll have to share her room.

[07:15] Hime

Huh? No way.

[07:19] Marse

That means you, her husband,
will have to share her room.

[07:28] Alabaster

Now then, before we start
taking action tomorrow,

[07:31] Alabaster

let's go over a few simple things.

[07:35] Alabaster

Like the true duty of the Ring King.

[07:40] Alabaster

Long ago,

[07:43] Alabaster

this world was on the verge of succumbing
to the dark powers of the Abyss.

[07:48] Alabaster

The hearts of mankind were nearly
broken from the endless assault of evil,

[07:52] Alabaster

and many nations were covered
by the shadow of death and lost.

[07:58] Alabaster

The Ring King sought to dispel that darkness,

[08:01] Alabaster

and so he forged rings imbued with magic.

[08:04] Alabaster

The five rings were the rings of Light,
Fire, Water, Wind, and Earth.

[08:13] Alabaster

With their power, the Ring King

fought a long and grueling battle,

[08:17] Alabaster

ultimately defeating and
sealing away the Abyss King.

[08:20] Alabaster

Afterwards, the five princesses
married to the Ring King

[08:26] Alabaster

passed the five rings down through
the generations within their five nations.

[08:32] Alabaster

That set of five rings
served as proof of the bond

[08:35] Alabaster

between the Ring King and those princesses.

[08:38] Alabaster

And now, the Abyss King has revived
and is slowly regaining his power.

[08:45] Alabaster

The duty of the Ring King

[08:47] Alabaster

is to once again obtain the rings
from each of the five princesses,

[08:51] Alabaster

and use their power to seal the Abyss.

[08:56] Satou

So that's the duty of the Ring King.

[09:02] Hime

About what he said earlier...

[09:05] Hime

You don't need to worry about it.

[09:07] Hime

Marriage... is just a formality anyways.

[09:10] Satou

No, I...!

[09:12] Hime

Satou?

[09:13] Satou

Maybe it's a bruise?

[09:16] Satou

I thought it was nothing.

[09:18] Hime

Strip!

[09:19] Satou

Huh?! That's awfully bold all of sudden!

[09:21] Hime

Quit fooling around at a time like this!

[09:28] Hime

It's my fault.

[09:32] Satou

No, this is because I got carried away.

[09:35] Hime

No!

[09:37] Hime

It's because I chose you.

[09:42] Satou

Hime?!

[09:50] Satou

Hime!

[09:53] Satou

Where did she go?

[09:58] Satou

Marse.

[10:01] Marse

What's the matter?

[10:03] Satou

Have you seen Hime?

[10:05] Marse

Princess Krystal just passed through here.

[10:08] Satou

Huh?!

[10:11] Marse

I see.

[10:13] Marse

The Ring King and the Ring Princess.

[10:16] Marse

It's a heavy responsibility, and that duty can become too much to bear sometimes.

[10:20] Satou

No! It's nothing that bad!

[10:23] Marse

You know...

[10:25] Marse

I'm grateful to you.

[10:30] Marse

To be honest,

[10:31] Marse

I'm relieved that I've avoided the duty of the Ring King.

[10:37] Marse

You chased that woman here from another world, right?

[10:42] Marse

She must be precious to you.

[10:44] Satou

Well, I just...

[10:51] Marse

You threw away the world you knew
just to pursue the woman you love.

[10:56] Marse

That's no easy task.

[10:59] Marse

You can take pride in it.

[11:03] Marse

Sorry for delaying you.

[11:07] Marse

She's probably in the rear garden up ahead.

[11:09] Satou

Oh, right!

[11:14] Satou

Thanks a lot!

[11:19] Marse

If only I had his courage, as well.

[11:31] Hime

Satou?

[11:35] Satou

I...

[11:39] Satou

I love you, Hime!

[11:45] Satou

Not just as a friend.

[11:48] Satou

I really love you.

[11:52] Satou

I'm here because I want to be here.

[11:56] Satou

It's what I've decided.

[11:58] Satou

So you don't have to feel responsible for it.

[12:03] Hime

You have resolve, don't you?

[12:08] Hime

I'm still struggling with it...

[12:12] Hime

I tried to forget my time as Himeno Nonaka

[12:16] Hime

and fulfill my duty
as the maiden of the Ring of Light.

[12:21] Hime

I was even about to marry someone
I never knew for the sake of this world,

[12:25] Hime

and I would've endured much worse...

[12:29] Hime

But because you chased after me...

[12:33] Hime

all of my resolve vanished.

[12:37] Hime

After all, that meant I could actually
marry the man I really love.

[12:45] Hime

But my husband will become the Ring King.

[12:48] Hime

He will fight, get hurt,
and even marry other Princesses, too.

[12:54] Hime

And I don't want to see
the man I love do those things.

[13:01] Satou

Hime...

[13:02] Satou

I'm sorry.

[13:04] Satou

I was only thinking of myself.

[13:07] Hime

No, that's not it.

[13:11] Hime

I'm going to drop the act!

[13:14] Hime

This time, I'll steel my resolve.

[13:18] Hime

It won't just be a formality.

[13:20] Hime

I'll fulfill my duty to you
and the ring as your real wife!

[13:25] Satou

Hime...

[13:28] Hime

Satou...

[13:31] Hime

Will you take me as your bride once more?

[13:38] Satou

Yeah.

[13:46] Both

What now?!

[13:49] Hime

After saying all that...

[13:52] Satou

It feels like we've built up the mood for that!

[13:56] Hime

Satou!

[13:57] Satou

Ah!

[13:58] Hime

I'm, um... I'm prepared
to become your wife, so—

[14:20] Satou

Is it really okay to just do it?!

[14:23] Satou

I know I wanted this, but...

[14:25] Satou

but this isn't...

[14:36] Hime

Satou? What's the matter?

[14:40] Satou

It's wrong.

[14:43] Satou

It's not supposed to be like this.

[14:45] Hime

Huh?

[14:47] Satou

Our first time together is supposed
to be sweeter than this!

[14:51] Hime

Huh?!

[14:53] Satou

Just going with the flow like this is wrong!

[14:57] Satou

There's no way it's okay for the ten years
I spent pining for you to end like that!

[15:02] Hime

What? That's creepy.

[15:05] Satou

Anyway!

[15:07] Satou

This isn't like us at all.

[15:11] Satou

We've gone beyond childhood
friends to being married.

[15:14] Satou

So let's take our time
enjoying the things couples do.

[15:19] Hime

Yeah. You're right.

[15:32] Alabaster

How was it? Did you sleep well last night?

[15:35] Hime

Yeah! Just great!

[15:38] Hime

I couldn't sleep at all!

[15:42] Alabaster

What, you two haven't
done anything since then?

[15:46] Alabaster

After you got all worked up, too!

[15:49] Alabaster

How boring!

[15:50] Satou

You were watching?!

[15:52] Alabaster

Whoops, slip of the tongue.

[15:54] Alabaster

Bonds. Those are what grant
the Ring King his power, remember.

[16:02] Alabaster

So it's a good thing for you two
to deepen your bond.

[16:08] Marse

Good morning.

[16:09] Marse

Looks like you two resolved your problem.

[16:13] Marse

Now, take these.

[16:16] Marse

Those outfits from the other world
stand out a bit too much after all.

[16:22] Alabaster

Now, let's be off.

[16:24] Alabaster

First, we head to the hidden village
of the elves, the children of knowledge.

[16:29] Alabaster

To Wind's Romca.

[16:31] Satou

Elves? You mean the ones
with long ears? Those elves?

[16:35] Alabaster

I do.

[16:36] Alabaster

The Ring of Wind is passed down
among their royal family.

[16:41] Alabaster

And also...

[16:42] Alabaster

Elves are a truly beautiful race!

[16:45] Alabaster

That immediately gets you motivated, right, Satou-kun?!

[16:50] Satou

Well...

[16:50] Hime

Stop it, Grandpa!

[16:52] Hime

I'm your real wife, got it?!

[16:55] Satou

Yeah! I know!

[16:56] Hime

Do you really get it?

[16:58] Satou

Yeah! No worries!

[16:59] Hime

Jeez, are you really sure?

[17:04] Nef

The Ring King...

[17:07] Nef

A man from the outside...

[17:09] Nef

How disgusting!

[17:16] Satou

Nestled in a deep valley lies the land where beautiful and wise elves live.

[17:22] Satou

This land was once viewed

[17:24] Satou

as a sacred place where knowledge from throughout the world was gathered.

[17:29] Satou

However, 50 years ago,

[17:30] Satou

Romca was suddenly surrounded by a wall of storms.

[17:42] Alabaster

This is the tempest wall that blocks the entry of other races?

[17:46] Alabaster

This nation has changed an awful lot, too.

[17:50] Hime

Grandpa, have you been here before?

[17:53] Alabaster

Long ago.

[17:54] Alabaster

However, there was no wall
when I last came here.

[18:06] Satou

What is that?

[18:08] Satou

Is that one of the Abyss King's monsters, too?!

[18:12] Alabaster

No, that's just a beast of the forest.

[18:15] Alabaster

It's like a bear.

[18:17] Satou

Oh, just a bear!

[18:19] Satou

So it's just a wild animal.

[18:21] Satou

Meaning it's not dangerous.

[18:24] Alabaster

You fool!

[18:26] Alabaster

Who in their right mind approaches
a wild animal without caution!

[18:30] Alabaster

Bears in the forest are plenty dangerous!

[18:32] Satou

I'm sorry!

[18:35] Satou

Shit!

[18:36] Satou

Now we can't run!

[18:40] Elf

Hurry, this way!

[18:47] Satou

The bear went flying.

[18:51] Elf

Who are you people?

[18:53] Elf

What are humans doing out here?

[18:57] Satou

Their ears are long...

[18:59] Satou

which means...!

[19:01] Alabaster

Children of the wind, you have
my gratitude for saving us.

[19:05] Alabaster

We are...

[19:07] Satou

I'm the Ring King!

[19:08] Satou

I've come to meet your princess!

[19:12] Hime

Hey! Satou!

[19:14] Hime

The ring nations aren't guaranteed
to be cooperative, you know!

[19:18] Satou

Urk, really?!

[19:20] Elf

The Ring King. I see.

[19:23] Elf

I had heard the rumors...

[19:27] Elf

All right.

[19:28] Elf

We'll lead you to the palace.

[19:30] Elf

I don't think it's going to work
out for you, though.

[19:36] Elf

You'll need to pass through the roots
of this giant tree to reach Romca.

[19:40] Satou

That's... inconvenient.

[19:43] Elf

It's for safety.

[19:44] Elf

Small creatures able to pass through
here won't cause much harm,

[19:49] Elf

and powerful monsters
are driven away by the wind.

[19:52] Elf

It's reassuring.

[20:01] Satou

So this is Romca, the Ring of Wind's nation?

[20:14] Hime

I wonder what she's like,

[20:17] Hime

this elf princess.

[20:19] Satou

It'll be fine, no matter who it is.

[20:22] Satou

I'll accept the ring to save this world.

[20:25] Satou

Nothing else will happen.

[20:39] Satou

Huh?

[20:40] Satou

No one's here?

[20:41] Hime

Ah!

[20:42] Hime

Behind the throne!

[20:46] Satou

That's the princess?

[20:48] Satou

She looks really wary of me!

[20:51] Hime

Y-Yeah...

[20:54] Nef

So you're... the Ring King?

[20:59] Satou

Yes!

[21:00] Satou

I'm Satou, the hero from another world!

[21:03] Nef

Another world?!

[21:04] Satou

That's right!

[21:09] Nef

And the two of you... are married, right?

[21:14] Nef

Meaning that...

[21:18] Nef

you've already done it?

[21:19] Both

Huh?

[21:21] Nef

You know, m-m-m-ma—

[21:26] Hime

What is this girl asking us?!

[21:29] Nef

Ma—

[21:29] Hime

Not yet!

[21:30] Nef

You haven't made out?!

[21:32] Hime

That's what you meant?!

[21:34] Satou

Uh, yeah, we have.

[21:37] Hime

This isn't good. We can't be getting flustered over this.

[21:41] Hime

The Ring of Light is already on his hand.

[21:45] Hime

We seek the Ring of Wind, according to legend,

[21:47] Hime

so we may drive away
the threat of the Abyss King—

[21:49] Nef

H-How dirty!

[21:52] Nef

Touching your lips to another's!

[21:54] Both

Huh?!

[21:56] Nef

That's gross!

[21:57] Satou

She fled!

[21:59] Nef

Blegh!

[22:03] Satou

Huh?

[22:05] Satou

Huh?

[22:07] Satou

Huh?!

Revision #1

Created 2025-01-20 17:46:55 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 17:46:55 UTC by whimsee